

**XX EUROPEAN SEMINAR IN ETHNOMUSICOLOGY (ESEM)**

**VENICE – Fondazione Giorgio Cini**

**September 29 – October 3, 2004**

**PROGRAM**

Wednesday, September 29

16.00-19.00 Arrival and registration of the participants

16.30-17.00 Coffee break

Thursday, September 30

9.15

Welcoming remarks by the Secretary General of the Fondazione Giorgio Cini, Prof. Pasquale GAGLIARDI

9.30-10.00

Francesco GIANNATTASIO (Italy)  
**Introduction to the topic: sonic forms between speech and song**

10.00-11.00

**Session 1. Sonic forms between speech and song**  
Chair: Francesco GIANNATTASIO

Jacques BOUËT (France)  
Essica MARKS & Edwin SEROUSSI (Israel)  
**Psalm singing and cantillation in North African and Eastern Jewish liturgies: sonic forms as musical genres**

Rüdiger SCHUMACHER (Germany)

**Palawakia - Voicing Old Javanese prose in Bali**

11.00-11.30

Coffee break

11.30-13.00

**Session 2. Sonic forms between speech and song**

Chair: Frank KOUWENHOVEN

13.00-14.30

Triinu OJAMAA & Allan VURMA (Estonia)

**The North Siberian speech-songs**

Galina SYTCHENKO (Russia)

**Intonation in shamanic music**

9.00-11.00

Anna CZEKANOWSKA (Poland)

**Real vs. Unreal - Literary vs. Musical message. On the transmission of Yakutian epics**

13.00-14.30

Lunch

14.30-16.30

**Session 3. Sonic forms between speech and song**

Chair: Adelaida REYES



Bernard LORTAT-JACOB (France)

**Quand la musique fait parler les mots** *Amazina of Burundi*

Gerd GRUPE (Austria) (France)

**Getting the message across: speech-song in Afro-American popular musics**

11.00-11.30 Coffee break

Thérèse SMITH (Ireland)

11.30-13.00 **Moving in the spirit: chant in African American churches**

Chair: Rüdiger SCHUMACHER

16.30-17.00 Coffee break

Simha AROM (France)

17.00-19.00 **Session 4. Sonic forms between speech and song** *nda (République*

Chair: Bernard LORTAT-JACOB

Razia SULTANOVA (UK) *way)*

**Sonic aspects of verbal and musical utterances in Uzbek rituals** *tion and technology of the self.*

Speranta RADULESCU & Florin IORDAN (Romania)

**The *parlato* recitative as a timing instrument**

*Between speech and music in the Sephardi repertoire: magic spells*

Jacques BOUËT (France)

13.00-14.30 **To sing while shouting : interpretative keys for the 'tsîpurituri' (the song at the top of one's voice) of the Oshen people (Oash/Rumania)**

14.30-16.30 *Session 7. Visual ethnomusicology, and multimediality*

Taive SÄRG (Estonia) *IATI*

**Gradual change from a song towards a speech in an Estonian chain song** *GAYER-KAUFMANN (Austria)*

*Promoting one's public image by photographs: the ethnomusicologist in the field*

21.00 **Concert of *tarantelle* and *tammurriate* in cooperation with the Fondazione Teatro La Fenice** *MEER (The*

*Tarantella di Montemarano (I Solisti di Montemarano) production of the CODarts World*

*Tammurriate di Somma Vesuviana (Paranza d'O'Gnundo – in collaborazione con il Museo Etnomusicale 'I Gigli di Nola')*

*Susanne FURNISS (France)*

Friday, October 1 *The circumcision ritual of the Baka in Cameroon. A website*

9.00-11.00 **Session 5. Sonic forms between speech and song**

Chair: Dan LUNDBERG

17.00-19.00 *Session 8. Visual ethnomusicology, and multimediality*

Il-Woo PARK (Korea)

**Applying "Speech Act" theory to music: musical utterance, illocutionary force and perlocutionary effect**

*Analysis of music, body movement, and dance relationship in*

*Shino ARISAWA (UK) as of video documentation*

**The use of heightened speech in Japanese *jiuta sakumono***

*Martin CLAYTON (UK)*



- Serena FACCI (Italy)  
**Melodic contour and poetic discourse: *Amazina* of Burundi**  
 Apollinaire ANAKESA (France)  
**Le *limbisa ngai*, parole-musique d'un chant zairois**
- 21.00-22.30 Session 9. Projection and discussion of video materials  
 11.00-11.30 Coffee break
- 11.30-13.00 **Session 6. Sonic forms between speech and song**  
 Chair: Rüdiger SCHUMACHER  
 Simha AROM (France)  
**Le langage tambouriné des Banda-Linda (République Centrafricaine)**  
 Jan Sverre KNUDSEN (Norway)  
**Spontaneous children's "song" – communication, improvisation and technology of the self.**
- Saturday morning, October 2  
 9.00-10.30 Susana WEICH-SHAHAK (Israel)  
**Between speech and music in the Sephardi repertoire: magic spells and children rhymes**
- 13.00-14.30 Lunch  
 14.30-16.30 **Session 7. Visual ethnomusicology, and multimediality**  
 Chair: Giovanni GIURIATI  
 Regine ALLGAYER-KAUFMANN (Austria)  
**Promoting one's public image by photographs: the ethnomusicologist in the field**  
 Joep BOR, Henrice VONCK, & Wim VAN DER MEER (The Netherlands)  
**One world many musics: the production of the CODarts World Music DVD-ROM**
- 10.30-11.00 Chair: Giovanni ADAMO  
 11.00-11.30 Susanne FÜRNISS (France)  
**The circumcision ritual of the Baka in Cameroon. A website**
- 16.30-17.00 Coffee break  
 17.00-19.00 **Session 8. Visual ethnomusicology, and multimediality**  
 Chair: Artur SIMON  
 Monica SANFILIPPO (Italy)  
**Analysis of music, body movement, and dance relationship in Southern Italy by means of video documentation**  
 Martin CLAYTON (UK)



Nikki MORAN (UK)  
Laura LEANTE (Italy)  
**The analytical eye: video recording as a tool for the analysis of music performance**

21.00-22.30 **Session 9. Projection and discussion of video materials**

Chair: Regine ALLGAYER-KAUFMANN

Martin CLAYTON with Simon COOK (consultant) (UK)  
**Wayang golék: Performing arts of Sunda (West Java). Proposals for (i) video show, and (ii) hands-on display of interactive video teaching materials**

Artur SIMON (Germany)  
**Nubian music (Sudan/Egypt). Comparing recordings from the year 1973 and 2003 during a wedding ceremony**

Saturday morning, October 2

9.00-10.30 **Session 10. Visual ethnomusicology, and multimediality**

Chair: Lars Christian KOCH

Stephen JONES (UK)  
**Eyes and ears: filming ceremonial music in rural China**

Nicolas PREVÔT & Vincent RIOUX (France)  
**Filling the gap between field notes and audio-visual recordings: an application to the ethnomusicological study of a religious ritual in tribal India**

Giorgio ADAMO (Italy)  
**In the middle of the event with a camera: a foreign point of view from inside**

10.30-11.00 **Visual ethnomusicology and multimediality: Final discussion**

Chair: Giorgio ADAMO

11.00-11.30 Coffee break

11.30-13.00 **Session 11. Posters**

**Posters, and multimedia materials (Cd-Rom, DVD), that will be on display at all time during the Seminar, are presented to participants who have this time slot at their disposal to walk around, ask questions, and discuss with authors**

Brigitte BACHMANN-GEISER (Switzerland)  
**The alpine prayer in Switzerland**

Malgorzata BILOZOR (Poland)



**Cries of street vendors from 18th century Danzig**

Paolo BRAVI (Italy)

13.00-14.30 **Aspects of the interaction between linguistic and musical codes in extemporary sung poetry of Southern Sardinia.**

14.30-16.00 Panel session

Chair: Anna CZEKANOWSKA

Shai BURSTYN (Israel)

**“Ho-Ho” songs as symbolic markers of Israeli ethnoscape**

Yea-Tyng CHANG (Austria)

**“Animation” in French-African Christian singing in Vienna**

16.00-16.30 Giuseppina COLICCI (Italy)

**Tuna fishing in Sicily: greetings, blessings, prayers and signals.**

16.30-18.00 John Blacking Memorial Lecture

Domenico Di VIRGILIO & Graziano TISATO (Italy)

**A multimedial approach to the study of folk singing in Abruzzo, Italy.**

Shiva KAVIANI (Iran)

**Capriccio for drama; the birth of tragedy from the soul of music**

18.00 General Assembly

Marin MARIAN BALASA (Romania)

20.30 **Visualizing music or, rather, visualizing musicology?**

Auste NAKIENE (Lithuania)

Sunday, October 9. **The Lithuanian Folklore Theatre: authentic singing and metaphoric expression**

9.00-11.00 Session 12. Sonic forms between speech and song

Nicola SCALDAFERRI (Italy) & David ELMER (USA)

**The Albanian songs of the Milman Parry Collection. Publication and its significance for albanology, ethnography, and ethnomusicology**

Alla SOKOLOVA (Russia)

**Cheers and shouts in Adyg rituals**

Gianfranco SPITILLI & Domenico DI VIRGILIO (Italy)

**Father Nicola Iobbi's fieldwork**

Dante TANZI (Italy)

**Sonorous identity and the replication of sampled voice: an experiment with vocal expressions**

11.00-11.30 Simone TARSITANI (Italy)

**Harar (Ethiopia): from the reading of the Koran to the singing of zikri**

11.30-12.30 Session 13. Sonic forms between speech and song

Chair: Susanne FÜRNISS

Katharina THENIUS-WILSCHER (Austria)



**Videography at the Phonogrammarchiv of the Austrian Academy of Sciences**

- 13.00-14.30 Lunch
- 14.30-16.00 **Panel session**  
Chair: Anna CZEKANOWSKA
- 12.30-13.00 **Sonic forms between speech and song – final discussion**  
Bjoern AKSDAL (Norway), Ewa DAHLIG-TUREK (Poland), Dan LUNDBERG (Sweden), Rebecca SAGER (USA)
- 13.00-14.30 **Glossing over rhythmic style and musical identity: the case of Polish dance rhythms in Poland and Scandinavia. Part 2**
- 14.30-15.30 **Session 14 Free papers**
- 16.00-16.30 Coffee break
- 16.30-18.00 **John Blacking Memorial Lecture**  
Chair: Krister MALM
- Jean-Jacques NATTIEZ (Israel)  
**Is the search for universals incompatible with the study of cultural specificity ?**
- 18.00 General Assembly
- 20.30 Dinner at a restaurant in Venice offered to the participants by the Fondazione Cini

Sunday, October 3

- 9.00-11.00 **Session 12. Sonic forms between speech and song**  
Chair: Ewa DAHLIG-TUREK
- Fulvia CARUSO (Italy)  
**The sound of tales**
- Dalia VAICENAVICIENE (Lithuania)  
**Sung insertions in Lithuanian folk tales: functions, melodies and perspective of comparative research**
- Rinko FUJITA (Austria)  
Yea-Tyng CHANG (Austria)  
**Recitation and singing of Chinese poetry in Japan and Taiwan**
- 11.00-11.30 Coffee break
- 11.30-12.30 **Session 13. Sonic forms between speech and song**  
Chair: Susanne FÜRNISS



XX EUROPEAN SEMINAR IN ETHNOMUSICOLOGY (ESEM)

**Panel:**

Rytis AMBRAZEVICIUS (Lithuania), Frank KOUWENHOVEN (The Netherlands), Ruta ZARSKIENE (Lithuania), Ausra ZICKIENE (Lithuania)

**'Spoken' and 'sung' as contrasting sound qualities in folk musical structures**

12.30-13.00 **Session 1. Sonic forms between speech and song – final discussion**

Chair: Martin CLAYTON

16.00-19.00 Arrival and registration of the participants

13.00-14.30 Lunch

Thursday, September 30

14.30-15.30 **Session 14 Free papers**

9.15

Chair: Serena FACCI  
by the Secretary General of the Fondazione  
Giorgio Cini, Prof. Pasquale GAGLIARDI

Laurence HURSON-LAVAUD (France)

9.30-10.00

**The forgotten repertoire of *ekiira*, lyela women of Burkina Faso**

Introduction to the topic: sonic forms between speech and song

Jehohash HIRSCHBERG (Israel)

10.00-11.00

**The collective and the individual in Karaite responsorial chant**

Chair: Francesco GIANNATTASIO

Essica MARKS & Edwin SEROUSSI (Israel)

Psalms singing and cantillation in North African and Eastern  
Jewish liturgies: sonic forms as musical genres

Rüdiger SCHUMACHER (Germany)

*Palawakia* - Voicing Old Javanese prose in Bali

11.00-11.30 Coffee break

11.30-13.00 **Session 2. Sonic forms between speech and song**

Chair: Frank KOUWENHOVEN

Triinu OJAMAA & Allan VURMA (Estonia)

The North Siberian speech-songs

Galina SYTCHENKO (Russia)

Intonation in shamanic music

Anna CZEKANOWSKA (Poland)

Real vs. Unreal - Literary vs. Musical message. On the  
transmission of Yakutian epics

13.00-14.30 Lunch

14.30-16.30 **Session 3. Sonic forms between speech and song**

Chair: Adelaida REYES